

# BÜSUM *spontan*

Aktuelle Urlaubs-Infos  
täglich & gratis  
**Nr. 227, Mittwoch**  
**11. Okt. 06**

11 Mi	4.12	10.19	16.32	22.39
12 Do	4.51	10.58	17.11	23.18
13 Fr	5.30	11.37	17.50	23.58

Berechnung: Dr. J. Wessler • Kiel • Ohne Gewähr

## Moin zusammen ...

Mit der Technik ist es so eine Sache: Einerseits erleichtert sie unser Leben, indem sie uns schwere oder monotone Arbeit abnimmt, andererseits wimmelt es inzwischen von komplexen technischen Apparaturen, deren einziger Zweck zu sein scheint, ihre Benutzer um den Verstand zu bringen.

Meine Abneigung gegen Geräte der zweiten Kategorie hat sich in den letzten Monaten deutlich gemildert, boten sie doch in vielen Fällen eine willkommene Themenvorgabe für diese Kolumne.

Von meiner neuesten technischen Errungenschaft hoffe ich jedoch, dass sie zur ersten Kategorie gehört, und den Arbeitsaufwand bei der Erstellung der täglichen *Büsum spontan*- Ausgabe auf einen Bruchteil zusammenschrumpfen lässt: ein Spracheingabesystem für den Computer!

Für das Erfassen dieser Zeilen muss ich buchstäblich keinen Finger mehr krumm machen: Nur durch die Kraft meiner Stimme finden sich die Buchstaben Zeile für Zeile an der richtigen Stelle ein und ergeben mit etwas Glück am Ende einen zusammenhängenden Text.

Es ist erstaunlich, wie gut das alles funktioniert, nachdem man den Computer mit einigen Testdiktionen auf die eigene Stimme eingestellt hat. Diese genaue Abstimmung auf das Sprechverhalten des Benutzers ist das Erfolgsrezept des Herstellers – und schafft gleichzeitig ein neues Problem: Eine ausgelassene Feier am Vortag hat mir derart viel Patina auf die Stimmbänder gelegt, dass meine elektronische Sekretärin am folgenden Morgen kein einziges Wort mehr verstand ...

Schönen Tag noch  
Kai Klüwer, *Büsum spontan*



Einen guten Überblick über Ihre Urlaubsregion bietet die Se(h)karte: Die ganze Westküste von Cuxhaven bis Süddänemark ist darauf abgebildet. Dazu Leuchttürme, typische Schiffe, Sehenswürdigkeiten und sogar die Betonung sind detailreich in die Karte eingezeichnet. Wir verlosen heute fünf dieser Karten. Dabei handelt es sich nicht um die Faltkarte,

sondern um die 50 x 70 cm große Poster-Ausgabe. Ein idealer Wandschmuck für Zuhause.

Wer sich eines davon sichern will, ruft einfach heute zwischen 10:00 und 12:00 Uhr unser Glückstelefon an:

**(0 48 34) 96 04 84**

Die Karten werden unter allen Anrufern verlost. Ob Sie gewonnen haben lesen Sie morgen in *Büsum spontan*. **Viel Glück!**

## Entdeckertour unters Piraten Meer Wo kommen die Wellen her?



„Unterwandern“ Sie doch mal das Wellenbad. Die „Entdeckertour unters Piraten Meer“ geht in den Bereich, den der Schwimmbadbesucher sonst nicht zu Gesicht bekommt und zeigt, wie viel Aufwand hinter

den Kulissen für ein entspanntes Badevergnügen getrieben werden muss. Hier in der „Unterwelt“ erklärt der technische Leiter des Piraten Meeres, die zahlreichen Anlagen zur Filterung, Aufbereitung und Beheizung des Badewassers. Das Geheimnis um die Entstehung der Wellen lüftet er übrigens auch.

Heute um 14:00 Uhr.  
Treffpunkt ist die Wetterstation am Hauptstrand

ES GIBT KEIN SCHLECHTES WETTER...  
...NUR FALSCHES BEKLEIDUNG!

**Damen-Gummistiefel!**  
halbober Ausführung mit Profilsohle und farbigem Kontraststreifen, in 4 modischen Unifarben, Gr. 37/38-41/42

~~12,95~~ **5,99**

**STOLZ**  
Unser Kaufhaus

Büsum • Gewerbegebiet • Hafentörn 4  
Heide • Friedrichstraße 8-12

## Das Wetter:

**Mittwoch:**

Tag: 17 °C; Nacht: 12 °C

**Donnerstag:**

Tag: 16 °C; Nacht: 11 °C

**Freitag:**

Tag: 17 °C; Nacht: 11 °C

www.kachelmannwetter.de • www.unwetterzentrale.de

## Was liegt an?

>> **MITTWOCH, 11.10.**

- 9:00** Vitamaris  
Therap. Gruppengymnastik  
Nur auf Voranmeldung
- 9:30** Mini-Maxi-Club  
„Spielzeit für Kinder“ mit Rike
- 9:30** Nordseestr./Campingpl.  
„Naturkundliche Wattführung“
- 10:00** Deichkrone/Hochhaus  
„Wattführung im Nationalpark“
- 10:15** St. Clemens-Kirche  
Kirchenführung
- 10:30** Vitamaris  
Therapeutische Atemgymnastik  
Nur auf Voranmeldung
- 11:00** Ankerplatz/Reetdachpav.  
Biol./Naturkundl. Wattführung
- 12:00** St. Clemens-Kirche  
„Mittagsgebet“
- 13:30** Mini-Maxi-Club  
„Salzteig formen & backen“  
mit Rike
- 14:00** Wetterst./Hauptstrand  
„Entdeckertour unters Piraten Meer“
- 14:00** Bernsteinkt./Schmiedestr.  
Bernsteinschleifen für Kinder

Fortsetzung siehe Rückseite

## Fahrplan 11.10.

Ausflugsschiffe ab Ankerplatz

**Büsum-Helgoland** 9:15 Uhr  
3-4 Std. Aufenthalt, Rückkehr ca. 18:45

**Fahrt zur Seehundsbank**  
(ca. 2 ½ Std.) 12:00 Uhr

**Küstenfahrt in See** (ca. 1 Std.)  
10:45, 14:45, 16:00 Uhr

**Fangfahrt in See** (ca. 1 ¼ Std.)  
11:00, 13:15, 15:15 Uhr

**Reederei H. G. Rahder**  
Ankerplatz • Tel. 0 48 34 / 36 12

Mittagstisch heute: **Königsberger Klopse** in Kapernsauce, mit Butterreis & Rote-Bete-Salat € 6,50

Restaurant-Café „Büsumer Pesel“ im Gäste- und Veranstaltungszentrum • Das Fenster zum Meer, direkt an Deich und Hauptstrand

## Was liegt an?

>> **MITTWOCH, 11.10.**

Fortsetzung von Seite 1

**14:00** Kurpark  
Boule m. d. „Nordsee-Boulern“  
**15:30** Mini-Maxi-Club  
„Seidenmalerei für Jung und Alt“ mit Rike  
**15:30** Ev. Gemeindehaus  
Bunter Nachmittag f. Senioren  
**16:00** Büsumer Meereswelten  
Haifischfütterung  
**18:00** Hauptstrand  
„Gute-Nacht-Geschichte“  
**18:30** Stadion Rosengrund  
Lauftreff (auch für Walker und Nordic-Walker)  
**19:00** Vitamaris  
„Aquapower“  
**19:00** Teddyhuus/Hirtenst. Weg  
Teddybasteln  
**20:00** Zum Alten Spritzenhaus  
Live-Musik mit Rainer Zeikau

## Morgen

Hier ein paar Tipps – das ganze Programm finden Sie morgen in Büsum spontan

**7:30** Piraten Meer  
„Frühschwimmer“  
**10:00** Freitreppe GVZ  
„Radtour um die alte Insel Büsum“  
**14:00** Vitamaris  
„Anregung durch Entspannung“  
**18:30** Mini-Maxi-Club  
„Kinderfreier Abend für Eltern“  
**20:00** St. Andreas-Kirche  
Konzert „Wolga-Kosaken“

## Hingehen

### Bunter Nachmittag für Senioren

Mittwochs lädt die Kurseelsorge alle Senioren zum gemütlichen Beisammensein, Klönen und Kaffeetrinken ein. Außerdem wird Michael Wolstenhagen über die Situation der evangelischen Christen in Russland berichten.

15:30, ev. Gemeindehaus

**E** Aktivmarkt  
EDKA **Wolff-Dietrich Bill**  
**Lieferservice**  
Tel. 0 48 34 - 95 950

### Wo gibt es Büsum spontan?

Überall wo es Brötchen gibt, an den Tankstellen, beim KTS und im Internet unter [www.buesum-spontan.de](http://www.buesum-spontan.de)

## Fütterung der Raubfische



Jeden Mittwoch und Sonntag um 16 Uhr kann man Gerhard Gebauer von den „Büsumer Meereswelten“ bei der Fütterung seiner Haie zusehen. Mit 14 Hai-Arten ist die Büsumer Anlage eine der vielfältigsten in Deutschland.

Doch nicht nur Haie gibt es zu sehen: über 170 Fischarten tummeln sich in den zahlreichen Becken.

Darunter viele seltene Arten, wie zum Beispiel den Paletten Feilenfisch, ein Korallenfresser, der im Aquarium nur aufwändig mit Ersatznahrung gehalten werden kann. Ebenfalls sehr selten in Schauaquarien zu sehen ist der Schluckspecht (der heißt wirklich so), der Tiere bis zu seiner eigenen Körpergröße vertilgen kann. Auch der giftigs-

te Fisch der Meere ist jetzt in Büsum zu sehen: der Steinfisch mit den giftigen Rückenstacheln, der seine Farbe dem Untergrund anpassen kann.

Sie finden das Aquarium am Parkplatz unter dem Piraten Meer. Geöffnet täglich von 10-17 Uhr



Liebevoll gestaltet: Auch zwischen den Becken „schwimmen“ Fische

## Langjährige Gäste geehrt



Freuen sich über die Ehrung (von links): Günter und Isa Fiedler (25 x in Büsum), Dirk Schumaier, Eva und Günter Schultz (33 x), beide Paare kommen aus Berlin

Anlässlich einer kleinen Feierstunde hat Dirk Schumaier, kaufmännischer Leiter des Kur- und Tourismusservice, vier treuen Büsum-Urlaubern die Büsum-Medaille in Silber verliehen.

**+** **Ärztl. Notdienst**  
Dr. Tratzmiller, Westerstr. 30 (0 48 34) 20 01

**☎** **Apotheken-Notdienst**  
Anker-Apotheke, Brunnenplatz (0 48 34) 95 90-0

**110** **Polizei**

**112** **Feuerwehr/Rettungsdienst/Notarzt**

**Zahnärztl. Notdienst** (04 81) 8 55 67 89

## Tipps

**Restaurant China Garden**  
Mittags: Hauptgericht  
mit Vorsuppe ab € 5,90  
Strandstr. 6 • Tel. 0 48 34 / 96 07 58

**Strandrestaurant & Café**  
„Zur Perle“  
Leberkäse gebraten, mit Spiegelei und Bratkartoffeln € 5,-  
Kasseler Kotelett mit Sauerkraut und Kartoffelpüree € 6,-  
Auch außer Haus • Direkt am Sandstrand  
Nordseestraße 80 • Tel. (04834) 47 47

Fragen, Wünsche, Anregungen an die Redaktion?  
Tel: (0 48 34) 96 04 80

**Land & Leute Erlebnispark**  
Vom 1. April bis zum 29. Oktober  
täglich geöffnet von 9-18 Uhr  
04833/2929 • Oesterwurth b. Wesselburen

**RESTAURANT**  
*Neptun*  
AM BRUNNENPLATZ  
Heute:  
Zarte Rinderleber mit hausgem.  
Kartoffelpüree, Apfelmus + Zwiebelsauce, Salat vom Buffet € 8,90  
Tel. (0 48 34) 9 35 47

**Gaststätte im Tennisclub**  
-Außenterrasse-  
Die besten Termine sind schnell weg:  
Buchen Sie schon jetzt Ihre  
Advents- und Weihnachtsfeiern  
Spitzenweg 5 • 0 48 34 / 48 42

**Zur alten Post**  
an der Fischerkirche  
**Hotel und Restaurant**  
- heute -  
Preiswerte Empfehlung im besonderen Restaurant:  
Medaillon vom Schweinefilet,  
mit Pfifferlingen, Sc. Hollandaise,  
Kroketten und Salatbeilage 8.-  
Buntbarschfilet, gebraten,  
mit Kräuterbutter, Salzkartoffeln  
und Salatbeilage 7.-  
Wir empfehlen hierzu 1 Glas  
1/10 ltr. Moselwein 1.-

**Impressum**  
Gesamtherstellung:  
Klüwerbung  
Werbeagentur & Verlag e. K.  
Kai Klüwer  
Möwenweg 2 • 25761 Büsum  
Tel.: (0 48 34) 960 480  
Fax: (0 48 34) 960 488  
E-Mail:  
[info@kluewerbung.de](mailto:info@kluewerbung.de)  
Fotos:  
Klüwerbung, KTS Büsum,  
Dithmarschen Tourismus  
Anzeigenpreisliste  
Nr. 2 vom 15.02.06